COLOANA LUI RUDOLF – O MĂRTURIE A TRECERII PRINȚULUI RUDOLF DE AUSTRIA PRIN BUCOVINA ÎN ANUL 1887

OVIDIU BÂTĂ

Die „Rudolfssäule“ – Zeuge der Reise des Kronprinzen Rudolf von Österreich in die Bukowina im Jahre 1887

(*Zusammenfassung*)[*]

Nach dem Anschluss der Bukowina an die Habsburgische Monarchie hatte das Haus Österreich grosses Interesse der neuen Provinz gegenüber gezeigt. Die Kaiser Josef II. (1783, 1786), Franz I. (1817, 1823), Franz Josef I. (1851, 1855, 1880) und andere Mitglieder des Herrscherhauses, wie z. B. Erzherzog Karl Ludwig (1885) haben in die Bukowina gereist. Kronprinz Erzherzog Rudolf von Österreich (1858–1889), der einzige Sohn Franz Josefs des I., reiste in die Bukowina im Sommer des Jahres 1887. Der Besuch des Kronprinzen wurde im Voraus angekündigt und in der damaligen Presse – „Neue Freie Presse” (Wien), „Bukowiner Rundschau“ (Czernowitz), „Revista politică“ (Suczawa) – dargestellt.

Der Besuch begann am 7. Juli 1887, in Czernowitz, wo Rudolf Audienzen gewährte, an einer Militärparade teilnahm, Kirchen und Anstalten besuchte. Am 9. Juni fuhr er nach Radautz und am selben Tag, am Nachmittag, nach Suczewitza. Zusammen mit seiner Suite machte er einen dreistündigen Besuch des dortigen Klosters. Auf dem Rückweg machte er an einer bei der Einfahrt in Fürstenthal prachtvoll gebauten Triumphpforte halt. Diese wurde von den Glasmachern und dem Pächter der Glashütte, Josef Fischer, errichtet. Als Geschenk bekam der Kronprinz eine künstlerisch beschmückte und mit einem Wappen eingravierte Jagdflasche.

Am 10. Juli fuhr der Kronprinz Rudolf aus Radautz in Richtung Gurahumora – Kimpolung – Kirlibaba ab. In Luczyna besuchte er das Gestüt und nahm an einem Jagd teil, und am 11. Juli, früh am Morgen, setzte er seine Reise Marmarosch-Szigeth fort.

Ein Jahr später errichteten Josef Fischer und die Glasmacher aus Fürstenthal eine Denksäule als Erinnerungszeichen an diesem Besuch, die den Namen „Rudolfssäule“ trägt. Die Enthüllung des Denkmals erfolgte am 20. Juli 1888. Die Säule ist heute noch auf der rechten Seite der Autobahn, leider in einem schwer beschädigten Zustand zu sehen.

[*] Traducere: Ştefănița-Mihaela Ungureanu.

Analele Bucovinei, **XXV**, *2* (51), p. 407–420, Rădăuți – București, 2018

BDD-A32737 © 2018 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:55:12 UTC)

Schlüsselwörter und -ausdrücke: Bukowina, Reise, Besuch,Kaser Joseph II., Kaiser Franz I., Kaiser Franz Josef I., Erzherzog Karl Ludwig, Kronprinz Erzherzog Rudolf, Czernowitz, Radautz, Suczewitza, 9. Juli 1887, Fürstenthal-Voievodeasa, 20. Juli 1888, Josef Fischer, Glasarbeiter, Denkmal, Säule.

Marele interes pe care l-a demonstrat Casa de Austria față de Bucovina, noua achiziție teritorială a acelui timp, poate fi văzut din numeroasele călătorii întreprinse, începând cu sfârșitul secolului al XVIII-lea, de diferiți monarhi sau membri ai Casei Imperiale.

Primul dintre împărații austrieci care a venit în Bucovina a fost împăratul Iosif al II-lea (1765–1790). Cu permisiunea împărătesei Maria Theresia, care nu era prea entuziasmată de decizia fiului său, împăratul dorea să viziteze Bucovina la puțin timp după anexarea acesteia de către Imperiul Habsburgic, în anul 1775, pentru a cunoaște direct realitățile din noua provincie imperială.

După anul 1780, împăratul Iosif al II-lea a călătorit în Galiția şi Bucovina, în primăvara anului 1783[1], iar în anul 1786 doar în Bucovina[2].

Prima călătorie, planificată încă de prin anul 1780, a avut loc abia în primăvara anului 1783. În 20 aprilie 1783, Iosif al II-lea l-a informat pe președintele Consiliului Aulic de Război din Viena (*Hofkriegsrat*), mareşalul conte András Hadik von Futak (1710–1790), că, în data de 25 a aceleiași luni, va începe un turneu în Ungaria şi în unele cetăți de graniță (*Gräntz Vestungen*). În 19 mai 1783, împăratul, aflat în Novi Sad (*Peterwardein*), îi înștiința pe feldmareşalul Schröder, șeful Comandamentului militar al Galiției, şi pe generalul Enzenberg, șeful Administrației militare a Bucovinei, de intenția sa de a se opri, în drum spre Galiția, câteva zile în Bucovina[3].

Venind prin Transilvania – Timișoara, Arad, Deva, Sibiu, Brașov, Bistrița –, în 14 iunie, Iosif al II-lea a trecut, pe la Prundu Bârgăului (*Borgo-Prund*), granița dintre Transilvania şi Bucovina. Prima sa ședere a fost la Valea Putnei. Şi-a continuat călătoria prin Bucovina, spre Suceava (15 şi 16 iunie), Cernăuți, unde a rămas mai multe zile, apoi a plecat spre Galiția.

În anul 1786, Iosif a decis din nou să călătorească în Bucovina, pentru a constata progresele realizate în cei trei ani trecuți de la precedenta călătorie. Din nou, a trecut prin Transilvania, a intrat în Bucovina, a înnoptat la Câmpulung, apoi la Suceava, şi a sosit la Cernăuți în 26 iulie, unde a petrecut doar 24 de ore de data aceasta şi s-a întors la Viena prin Galiția.

[1] Johann Polek, *Josephs II. Reisen nach Galizien und der Bukowina und ihre Bedeutung für letztere Provinz*, în „Jahrbuch des Bukowinaer Landesmuseums”, nr. 3/1895, p. 25–140; extras: Czernowitz, Pardini, 1895.

[2] K. A. Romstorfer, *Hoflager Kaiser Josephs II. in Suczawa*, în „Mitteilungen der k. k. Zentralkommision für Kunst- und historische Denkmale”, Wien, nr. 21/1895, p. 87; R. F. Kaindl, *Kaiser Joseph II. in seinem Verhältnisse zu der Bukowina*, în „Jahrbuch des Bukowinaer Landesmuseums”, nr. 4/1896, S. 3–22; extras: Czernowitz, Pardini, 1896.

[3] Johann Polek, *op. cit.*, p. 63.

BDD-A32737 © 2018 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:55:12 UTC)

Cele două călătorii ale împăratului „au fost deosebit de importante pentru evoluția viitoare a acestei provincii în cadrul Imperiului Habsburgic, date fiind hotărârile ce au fost luate cu aceste prilejuri de monarh, în spiritul ideilor și țelurilor sale politice”[4].

Împăratul Franz I (1768–1835) – din 1806 împăratul Franz al II-lea al Sfântului Imperiu Roman de Națiune Germană – a vizitat Bucovina de două ori, în anul 1817 și în anul 1823. Prima călătorie s-a desfășurat între 1 și 14 august 1817. Împăratul a venit din Galicia și a călătorit prin Rădăuți, Suceava, Gura Humorului, Vatra Dornei spre Transilvania.

Cea mai importantă a fost însă călătoria împăratului Franz I în Cernăuți, din anul 1823, între 19 septembrie și 29 octombrie, unde a petrecut aproape o săptămână cu țarul rus Alexandru I (1801–1825), pe care l-a întâmpinat la frontiera de la Noua Suliță. După o ședere de șapte zile, țarul Alexandru I s-a întors în Rusia, iar împăratul Franz I a părăsit Cernăuțiul în 13 octombrie 1823 și s-a îndreptat spre Lemberg[5].

Și împăratul Franz Josef I a călătorit în Bucovina, prima dată în 21 octombrie 1851, când s-a aflat la Cernăuți și apoi la vânătoare, la Rădăuți. Cea de a doua călătorie a avut loc în anul 1855 – Cernăuți și vânătoare la Rădăuți –, iar cea de a treia călătorie în anul 1880[6].

Călătoriile și vizitele monarhilor austrieci în Bucovina se încheie în anul 1916, odată cu inspectarea trupelor austriece în Cernăuți de către ultimul împărat al Austriei, Carol I (1916–1918).

Arhiducele Karl Ludwig (Carol Ludvig) Joseph Maria al Austriei (1833–1896), fratele mai mic al lui Franz Josef I, guvernatorul civil și militar al Galiției, a vizitat Bucovina în august 1855. Arhiducele s-a aflat în Cacica, în 5 august, în Iacobeni, în 7 august, a călătorit până la marginea dintre Bucovina și Transilvania, în 8 august, iar în 9 august a ajuns în Câmpulungul Moldovenesc[7].

În iulie 1887, prințul Rudolf al Austriei (21 august 1858, Laxemburg, Austria – 30 ianuarie 1889, Mayerling, Austria) – arhiduce de Austria și prinț moștenitor al Austriei, Ungariei și Boemiei, unicul fiu al lui Franz Joseph I și al soției acestuia, Elisabeta de Bavaria (Sisi) –, vizitează Bucovina între 7 şi 10 iulie 1887, venind din Galiția[8].

---

[4] Mihai-Ștefan Ceaușu, *Bucovina Habsburgică. De la anexare la Congresul de la Viena. Iosefinism și postiosefinism (1774–1815)*, Iași, Fundația Academică „A. D. Xenopol”, 1998, p. 89.

[5] *Die Reisetagebücher des öterrreichischen Kaisers Franz I. aus der Bukowina (1817 und 1823)*, în Rudolf Wagner, *Vom Moldauwappen zum Doppeladler. Ausgewählte Beiträge zur Geschichte der Bukowina. Festgabe zu seinem 80. Geburtstag*, Heraugegeben i. A. der Lands-mannschaft der Buchenland-deutschen (Bukowina) e. V. von Paula Tiefenthaler und Adolf Armbruster, Hofmann-Verlag Augsburg, 1991, p. 431–512.

[6] H. Lagler, *Die Kaiserreise in die Bukowina*, Czenowitz, Eckhardt, 1880; R. F. Kaindl, *Unser Kaiser in der Bukowina 1851, 1855, 1880*, Czernowitz, Pardini, 1908; idem, *Kaiser Franz Josephs I. Reisen in die Bukowina*, în „Czernowitzer Gemeindeblat”, Czernowitz, nr. 10, 1898; idem, *Kaiserreisen in der Bukowina*, în „Wiener Zeitung”, Wien, Nr. 287, 1908.

[7] Iraclie Porumbescu, *Bucovina*, în „Gazeta Transilvaniei”, Braşov, nr. 64, 10 august 1855, p. 245.

[8] Oswald Isidor Nussbaum, *Der Kronprinz in der Bukowina*, Czernowitz, Pardini, 1887.

BDD-A32737 © 2018 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:55:12 UTC)

Călătoria prințului Rudolf a fost anunțată din timp şi prezentată pe larg de presa vremii, cea din Viena („Neue Freie Presse”) şi din Bucovina („Bukowinaer Rundschau”, Cernăuți, „Revista politică”, Suceava).

Astfel, „Revista politică” din Suceava anunța, pe prima pagină: „În ziua de 7 iulie a.c., Alteța Sa imperială, prințul de coroană Rudolf, soseşte în Bucovina. Pentru întâiaşi dată, moştenitorul tronului Habsburgilor vizitează țara noastră, dorind a cunoaşte toate provinciile şi popoarele asupra cărora este chemat de providență a domni odată”[9].

Ziarul cernăuțean „Bukowinaer Rundschau” a prezentat, în nr. 387/10 iulie 1887, p. 1–3, nr. 388/12 iulie 1887, p. 1–2 (Cernăuți) şi nr. 389/14 iulie 1887, p. 2–4 (Rădăuți, Gura Humorului şi Câmpulung) ample relatări ale vizitei prințului moştenitor Rudolf în Bucovina – orele exacte de sosire şi plecare, componența comitetelor de primire din fiecare localitate prin care a trecut, felul în care a fost primit de locuitori, obiectivele ce au fost vizitate, festivitățile organizate, audiențele acordate etc. Pe tot traseul călătoriei sale, prințul Rudolf a fost întâmpinat cu parade, defilări de trupe, a trecut pe sub porți triumfale decorate cu steaguri naționale şi austriece, a fost salutat de mulțimi entuziaste de supuşi.



Prințul Rudolf al Austriei (1858–1889).
Sursa: https//de.wikipedia.org/wiki/Rudolf_von_Österreich_Ungarn.

Arhiducele Rudolf venea din Galiția şi a fost întâmpinat, la Zaluce – localitate din Galiția, aşezată pe malul stâng al Ceremuşului –, de preşedintele Țării, Felix

[9] „Revista politică”, Suceava, anul II, nr. 4, 1 iulie 1887 s. n., p. 1.

BDD-A32737 © 2018 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:55:12 UTC)

Maria Freiherr von Pino-Friedenthal, şi de căpitanul Ţării, baronul Alexandru Wassilko von Serecki.

A intrat în Bucovina vineri, în 7 iulie 1887 şi, în prima localitate din Bucovina, la Nepolocăuți, a fost întâmpinat cu strigăte entuziaste de mii de oameni, conduşi de căpitanul districtului Coțmani, de protopopul districtului şi de mai mulți preoți din district. De-a lungul căii ferate, până la gara din Cernăuți, erau înşirați peste 10 000 de țărani din localitățile învecinate, care țineau în mână făclii aprinse. Pe peronul gării din Cernăuți, decorată foarte frumos, a fost întâmpinat, într-o atmosferă entuziastă, de căpitanul Ţării, Alexandru Wassilko von Serecki, care a ținut cuvântul de salut. În salonul de primire a fost întâmpinat de delegațiile comunelor şi oraşelor Bucovinei cu românescul: „Să trăiască!”[10]

A doua zi, prințul Rudolf a asistat la o paradă militară, a primit în audiență reprezentanții autorităților civile şi militare, pe mitropolitul Silvestru Morariu, Comitetul Ţării, aristocrația română, delegația Societății pentru Cultura şi Literatura Română în Bucovina condusă de preşedintele ei, Victor baron de Stârcea, societățile rutene, polone, germane. A vizitat diferite stabilimente şi biserici din Cernăuți – Reşedința mitropolitană, unde a fost întâmpinat de mitropolitul dr. Silvestru Morariu şi consilierii consistoriali, Biserica-Catedrală greco-ortodoxă, decorată foarte frumos cu steaguri naționale, cununi de cetină şi flori, Biserica „Sf. Parascheva”, Universitatea, Fabrica de lemne, Şcoala de meserii – aici a admirat o expoziție a industriei casnice din Bucovina –, Grădina Publică, unde 12 grupe de țărani l-au întâmpinat cu jocuri naționale şi frenetice aclamări[11].

Sâmbătă, în 9 iulie, la ora 6 dimineața, prințul Rudolf a plecat din Cernăuți cu trenul, de la gara „Grădina publică”, spre Rădăuți, unde a ajuns la ora 8,30. Pe tot drumul până la Rădăuți erau înşirați țărani care îl salutau cu aclamații frenetice.

La intrarea în oraşul decorat festiv era ridicată o poartă triumfală în stil românesc, construită cu mult gust, conform indicațiilor şi desenului întocmit de inginerul Kundner, iar „pe lângă cortul Alteței Sale defilară banderiul de români, lipoveni şi germani sub conducerea d-lui de Miculi”[12].

Într-un discurs scurt, primarul Adolf Marin (octombrie 1867 – 13 noiembrie 1897) a exprimat prietenia şi bucuria locuitorilor Rădăuțiului de a-l avea în mijlocul lor pe înaltul oaspete şi, totodată, l-a asigurat pe acesta de fidelitatea şi dragostea permanentă față de Casa Imperială.

Prințul Rudolf s-a deplasat, prin mulțimea entuziastă aflată pe Strada Domnească (*Herrengasse*), până la apartamentul rezervat într-o clădire a hergheliei. A urmat recepția oficială a autorităților şi asociațiilor, în următoarea ordine: clerul de rit romano-catolic, greco-catolic şi greco-ortodox; corpul de ofițeri; căpitanul districtului, judecătorul districtului, administratorul poştei, directorul gimnaziului şi funcționarii

[10] Dionisiu O. Olinescu, *Moştenitorul de tron Rudolf în Bucovina. La 7–10 iulie*, în „Familia”, Oradea-Mare (Nagyvárad), anul XXIII, nr. 28, 12/24 iulie 1887, p. 332.

[11] *Ibidem.*

[12] *Ibidem.*

BDD-A32737 © 2018 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:55:12 UTC)

hergheliei; Consiliul municipal, condus de primarul Adolf Marin; comunitatea cultului evanghelic, cu seniorul Kerk; comunitatea cultului israelit, cu rabinul Kunstadt[13].

În aceeaşi zi, la ora 2 p.m., prinţul Rudolf a plecat de la Rădăuţi înspre Sucevița, unde, la mănăstire, i s-a făcut iarăşi o primire impozantă. La poarta mănăstirii, decorată festiv, a fost întâmpinat cu pâine şi sare de egumenul Filipovici şi călugări. Aici a vizitat biserica mănăstirii, chiliile călugărilor şi s-a arătat foarte interesat de „antichităţile române păstrate în mănăstire”[14].

După trei ore, timp în care a vizitat Mănăstirea Sucevița însoţit de suita sa[15], prinţul Rudolf a plecat înspre Rădăuţi, pe acelaşi drum, şi s-a oprit în faţa porţii triumfale ridicată şi decorată cu sticlă colorată de către sticlarii şi arendaşul fabricii de sticlă din Fürstenthal-Voievodeasa – colonie germană înfiinţată în anul 1803, pe valea pârâului Voievodeasa, cu sticlari veniţi din Boemia, regiune cu vechi tradiţii în industria sticlei –, Josef Fischer[16]. „De îndată ce Înălţimea Sa a coborât din maşină, muncitorii au înfăşurat în jurul ei un şnur din sticlă roşie. Prinţul Rudolf l-a ascultat pe Fischer vorbind despre situaţia industriei sticlei şi numărul de muncitori, întrerupându-l cu strigăte de uimire, exprimându-şi, în final, admiraţia faţă de poarta artistic lucrată”[17].

Ca mulţumire pentru onoarea pe care le-a făcut-o prinţul Rudolf, sticlarii din Fürstenthal-Voievodeasa i-au înmânat prinţului, drept cadou, o sticlă de vânătoare (*Jagdflasche*) cu o construcţie specială, lucrată artistic şi încrustată cu o emblemă specifică, bună pentru băuturi la o partidă de vânătoare.

Duminică, în 10 iulie, la ora 4 dimineaţa, prinţul Rudolf a plecat – prin Marginea, Lichtenberg-Dealul Ederei, Clit, Solca, Cacica, Păltinoasa, Gura Humorului – spre Câmpulung Moldovenesc, unde a fost întâmpinat cu un cuvânt de bun-venit de primarul Buligan şi a asistat la punerea pietrei de temelie la biserica greco-ortodoxă[18].

În după-amiaza aceleiaşi zile, s-a îndreptat spre Cârlibaba, a trecut peste Obcina Mestecănişului şi s-a arătat încântat de „romanticitatea munţilor bucovineni”[19]. Din Cârlibaba s-a deplasat călare la Lucina, unde a vizitat herghelia

[13] *Der Kronprinz in der Bukowina*, în „Bukowinaer Rundschau”, Czernowitz, VI. Jahrgang, Nr. 389, Dienstag den 14. Juli 1887, p. 2.

[14] *Der Kronprinz in der Bukowina*, în „Neue Freie Presse”, Wien, nr. 8215, Montag, den 11. Juli 1887, p. 4; D. Olinescu, *op. cit.*, p. 333.

[15] Din suita prinţului Rudolf făceau parte: ducele Wilhelm von Würtemberg, comandant de corp de armată; contele Bombelles, maestru de ceremonii; contele Rosenberg-Orsini, maior, adjutant; baron Giesel, căpitan, ordonanţă; baronul Pino, preşedintele Ţării; baronul Wassilko-Serecki, căpitanul Ţării; contele Falkenhayn, ministrul Agriculturii.

[16] *Der Kronprinz in der Bukowina*, în „Bukowinaer Rundschau”, Czernowitz, VI. Jahrgang, nr. 389, Dienstag den 14. Juli 1887, p. 2.

[17] *Ibidem*.

[18] Dionisiu O. Olinescu, *op. cit.*, p. 333.

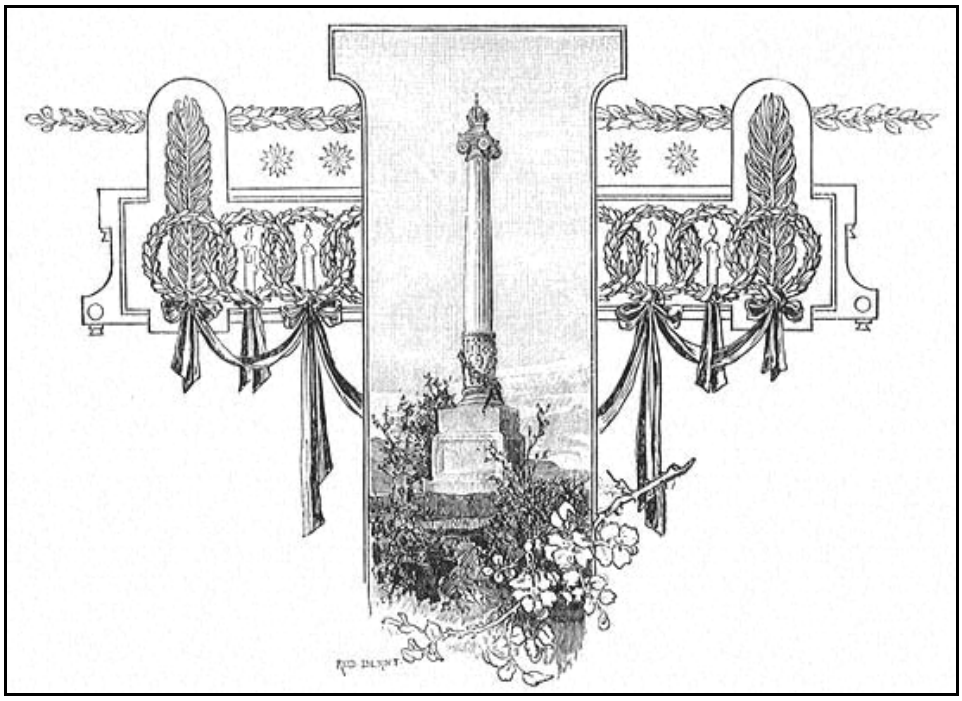
[19] *Ibidem.*

BDD-A32737 © 2018 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:55:12 UTC)

şi a participat la o partidă de vânătoare – „a împuşcat doi vulturi negri”[20]. S-a întors la Cârlibaba la ora 10 seara, pe o vreme ploioasă, unde a înoptat.

În dimineața zilei de luni, 11 iulie, la ora 4 dimineața, prințul Rudolf a asistat la liturghie în biserica catolică, apoi şi-a continuat călătoria spre granița Bucovinei cu Ungaria. La poarta triumfală ridicată aici şi-a luat rămas-bun de la preşedintele şi de la căpitanul Țării şi s-a îndreptat spre Sighet-Maramureş. A ajuns la Viena în 12 iulie 1887.

Un an mai târziu, în 1888, la inițiativa arendaşului sticlăriei din Fürstenthal-Voievodeasa, Josef Fischer, şi prin contribuția sticlarilor germani din localitate, a fost înălțat, în amintirea vizitei prințului Rudolf, un monument unic în această zonă. Dintre toate manifestările amintite mai înainte, singurul semn care aminteşte de vizita prințului Rudolf şi care a dăinuit timpului este această coloană din piatră, cunoscută sub numele de „Coloana lui Rudolf”.



Coloana prințului Rudolf din Sucevița (*Kronprinz Rudolf-Säule in Suczawitza*).
Sursa: *Die österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild*.20. *Bukowina*, Wien, 1899, p. 154.

[20] Rudolf Sperlbauer, *Jagd und Fischerei*, în *Die Entwicklung der Land- und Forstwirtschaft und ihrer Industrien, sowie der Jagd und Fischerei im Herzogtum Bukowina seit dem Jahre 1848*, Wien, Perles, 1901, p. 242; Franz Wiszniowski, *Radautz, die deutscheste Stadt des Buchenlandes*, München, 2. Auflage 1988, Verlag „Der Südostdeutsche” der Landsmannschaft der Buchenland-deutschen, p. 28–29; Ionel Dârdală, *Istoria Câmpulungului Moldovenesc din cele mai vechi timpuri până la Marea Unire*, Câmpulung Moldovenesc, Editura Fundației Culturale „Alexandru Bogza”, 2006, p. 90.

BDD-A32737 © 2018 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:55:12 UTC)

Ridicat după un proiect al inginerului adjunct Alexandru Isăcescul şi executat de maistrul cioplitor în piatră (*Steinmetzmaister*) Carl Hofmann[21], monumentul în sine reprezintă o nobilă coloană ionică.

Monumentul a fost dezvelit în 20 iulie 1888[22], respectiv acum 130 de ani. La monument se ajungea trecând pe o alee străjuită de molizi tineri, iar locul din faţa lui era acoperit cu covoare. Pe lângă monument şi în jurul lui erau patru steaguri cu însemnele Imperiului, împăratului şi în culorile Ţării.

De faţă la inaugurarea monumentului au fost reprezentanţii comunităţii oraşului Rădăuţi, în frunte cu primarul Adolf Marin, corpul de dascăli de la Gimnaziul din Rădăuţi, reprezentat de directorul Heinrich Klauser şi câţiva profesori, reprezentanţi ai comunităţilor religioase, Ilarion Filipovici, arhimandritul Mănăstirii Sucevița, consilierul sanitar dr. Hermann Poras, judecătorul districtual Constantin Tomaşciuc, ofiţerii de miliţie (*Landwehr*) Kupetz şi Kozub, mai mulţi funcţionari, personalul silvic al Fondului Religionar, preoţi, primarii comunelor vecine, patru reprezentanţi fercheşi ai Corpului academic „Allemania” şi mulţi alţii. În partea stângă a monumentului se aflau tineri şcolari îmbrăcaţi în haine de sărbătoare şi fanfara din Solca. De jur-împrejur stătea, în bătaia soarelui, adunată laolaltă, populaţia locală[23].

Cu focuri de armă s-a anunţat sosirea, la ora 9, a notabilităţilor, respectiv preşedintele Ţării, baronul Felix Maria von Pino-Friedenthal, căpitanul de district Keschmann, directorul hergheliei din Rădăuţi, colonelul Logotheti, inspectorul economic Schaschetzy, şi s-a intonat imnul naţional.

Josef Fischer i-a întâmpinat cu următoarea cuvântare: „Excelenţele Voastre! În acest loc, unde, în urmă cu un an, am avut marele noroc să primesc onoarea de a-i vorbi prinţului Rudolf, am hotărât să ridic un monument care să amintească nepoţilor noştri de graţia şi bunăvoinţa sa şi de iubirea pe care o purtăm Casei Imperiale. Monumentul este ridicat. Îl las în grija ţării, cu inima plină de bucurie, şi îmi permit să vă rog să dezveliţi monumentul. Pe ceilalţi domni îi rog să mă însoţească în urarea către Maiestatea Sa Apostolică, preamilostivul nostru împărat şi domnitor Franz Josef I: Trăiască! Trăiască! Trăiască!”[24]

[21] *Ein patriotisches Werk*, în „Bukowinaer Rundschau”, Czernowitz, VII. Jahrgang, nr. 546, Sonntag den 22. Juli 1888, p. 5.

[22] *Ibidem.*

[23] *Ibidem.*

[24] *Ibidem.* În original: „Euere Excelenz! An dieser Stelle, wo ich vor einem Jahre das hohe Glück hatte, von Sr. k. und k. Hoheit dem durchlauchtigstenKronprinzen Rudolf einer Anrede gewürdigt zu werden, habe ich mir damals gelobt, ein Gedenkzeichen zu errichten, das den spätestenEnkeln Zeugnis geben soll von der Huld und Güte des erlauchten Kaisersohnes und von der innigen Liebe, mit der das gesammte Land an der erhabenen Person Sr. Majestät des Kaisers und Allerhöchstdessen erlauchten Herrscherhause hängt. Das Denkmal ist errichtet. Indem ich es begeisterten Herzens dem Schutze des Landes übergebe, erlaube ich mir die ergebene Bitte zu stellen, Euere Exzellenz möge geruhen, die Hütte von dem Denkmale fallen zu lassen. Die Herren aber ersuche ich mit mir in den Ruf einzustimmen: Sr. k. und k. Apostolische Majestät unser Allergnädigster Kaiser und Herr Franz Josef I. lebe hoch! hoch! hoch!”.

BDD-A32737 © 2018 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:55:12 UTC)

A urmat dezvelirea monumentului în timp ce se intona imnul. Josef Fischer a explicat şi în româneşte populaţiei despre semnificaţia acestuia. După ce a admirat monumentul, preşedintele Ţării l-a lăudat pe Fischer pentru actul său patriotic şi pe prietenii săi pentru reuşită şi a stat de vorbă cu sculptorul monumentului. A fost informat că Fischer va depune la bancă o sumă mai mare de bani, sumă ce va fi folosită la eventualele reparaţii necesare[25].

Amplasat la intrarea în Sucevița dinspre Marginea, pe partea dreaptă a şoselei, monumentul are circa 9,00 m înălțime[26].

Soclul (Foto. 3), cu înălțimea de 2,10 m, este format din patru postamente pătrate, de dimensiuni diferite, suprapuse piramidal. Pe laturile celei de a treia componente a soclului (1,50 × 0,90 m) este săpată câte o nişă cu dimensiunile de 1,10 × 0,60 × 0,05 m. În nişa de pe faţa sudică, cea dinspre şosea, a fost amplasată o placă făcută din plumb, cu dimensiunile de 1,10 × 0,60 m, pe care a fost înscris, cu litere în relief, aurite, un text menit să amintească de vizita prințului moştenitor Rudolf al Austriei (Foto. 1).



Foto 1. Inscripția comemorativă de pe placa frontală.

Zur Erinnerung an die Anwesenheit Seiner kaiserlichen Hoheit des durchlauchtigsten Kronprinzen Erzherzog Rudolf von Osterreich in Fürstenthal am 9. Juli 1887[27] / În amintirea prezenței Alteței Sale Regale, principe moştenitor şi arhiduce Rudolf de Austria la Fürstenthal, în 9 iulie 1887.

[25] *Ein patriotisches Werk*, în „Bukowinaer Rundschau", Czernowitz, VII. Jahrgang, nr. 546, Sonntag den 22. Juli 1888, p. 5.
[26] *Ibidem*.
[27] *Ibidem.*

BDD-A32737 © 2018 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:55:12 UTC)

Săpate pentru simetrie, nişele de pe celelalte laturi ale soclului sunt oarbe.

Pe faţa nordică a celei de a doua componente a soclului este săpat un locaş mic, în care a fost încastrată o placă (0,32 × 0,16 m) pe care, se presupune, au fost înscrise numele constructorilor monumentului[28].

Plăcile cu inscripţii plasate pe soclul monumentului au dispărut în timp. Valerian Procopciuc a recuperat câteva fragmente din placa frontală – jumătatea din dreapta –, pe care se poate citi şi data vizitei: ... *am 9. Juli 1887*. Fragmentele se află în custodia Institutului „Bucovina".

Coloana (Foto. 2, 3), de formă tronconică, făcută dintr-un monolit de gresie adus din cariera de „gresie tare şi foarte frumoasă care se exportă în Galiţia"[29], de la Vasileu (*Wassileu*)[30], şi aşezată pe soclu, se termina în vârf (Foto. 6) cu o coroană imperială făcută din metal, coroană care a fost distrusă, se pare, după anul 1940. Înălţimea coloanei este de 6,40 m. La 1,50 m înălţime are circumferinţa de 1,88 m.

În partea de jos, imediat deasupra soclului, coloana are un registru bogat împodobit cu ornamente în relief. La mijlocul registrului, în patru cercuri situate diametral opus, care au deasupra sculptată o mantie imperială, este inscripţionată litera **R**, iniţiala prinţului moştenitor (Foto. 5).

Prinţul Rudolf a încetat din viaţă în împrejurările tragice de la Mayerling. În dimineaţa zilei de 30 ianuarie 1889, Rudolf şi Marie Vetsera, amanta sa, sunt găsiţi morţi în apartamentul prinţului din pavilionul de vânătoare de la Mayerling.

Înfiinţată în anul 1803, fabrica de sticlă – proprietate a Fondului Religionar gr.-or., arendată de Josef Fischer – a ars, în noaptea de 28/29 septembrie 1889[31], până la temelii. Cauza focului catastrofal nu a fost cunoscută. Pagubele s-au ridicat la circa 10 000 de florini. Deşi era asigurată, fabrica nu a mai fost reconstruită. Muncitorii de la fabrică s-au orientat spre alte îndeletniciri. Parte dintre ei s-au angajat la fabrica de cherestea din Sucevița, înfiinţată în 1889, sau au început să practice alte meserii – cizmari, croitori, rotari, fierari, dulgheri.

În prezent, monumentul se află într-o stare avansată de degradare. Demersurile noastre, făcute către autorităţile judeţene şi locale, precum şi către instituţiile abilitate, pentru salvarea acestui monument de la distrugere nu au avut niciun rezultat. Prezentăm, în Anexă, *Scrisoarea deschisă* (publicată în „Crai nou", Suceava, anul XXVI, nr. 6752, miercuri, 21 ianuarie 2015, p. 4.) adresată de către Institutul „Bucovina" prin directorul său, dr. Marian Olaru, Consiliului Judeţean

[28] Valerian Procopciuc, *Sucevița şi Voievodeasa, două localităţi bucovinene. Studiu monografic*, Rădăuţi, Editura Septentrion, 2009, p. 172–176.

[29] *Die Bukowina. Eine allgemeine Heimatkunde...*, Czernowitz, Pardini, 1899, p. 243; Em. Grigorovitza, *II. Dicţionarul geografic al Bucovinei*, Bucureşti, Atelierele grafice SOCEC & Co., Societate Anonimă, 1908, p. 235.

[30] *Ibidem.* Vasileu, comună rurală, districtul Coţman, aşezată pe malul drept al Nistrului, între comunele conriverane Culăuţi şi Doroşăuţi. Se găseau aici mai multe cariere de piatră, dintre care unele furnizau piatră de construcţie.

[31] „Bukowinaer Rundschau", Czernowitz, VIII. Jahrgang, nr. 731, Dienstag den 1. October 1889, p. 2.

BDD-A32737 © 2018 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:55:12 UTC)

Suceava, Direcției Județene de Cultură și Patrimoniu Național Suceava, Consiliului local al comunei Sucevița, Muzeului Național al Bucovinei.



Foto. 2.



Foto. 3.

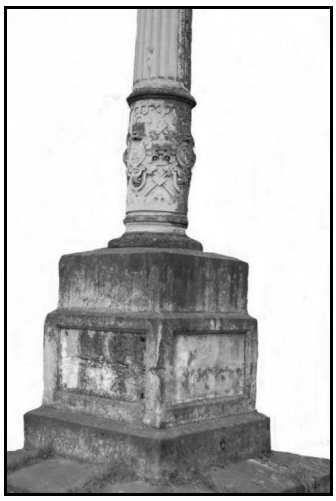


Foto. 4.



Foto. 5.



Foto. 6.

BDD-A32737 © 2018 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:55:12 UTC)

ANEXĂ



Bukowinaer Rundschau.

Abonnements-Preise für Czernowitz. Mit Zustellung ins Haus oder Postversendung im Inlande: Ganzjährig 10 fl., halbjährig 5 fl., vierteljährig 2 fl. 50 kr., monatlich 86 kr. Für's Ausland (Rumänien, Russland, Bosnien und Herzegowina) Ganzjährig 20 Francs, halbjährig 15 Francs, vierteljährig 7 Francs 50 Ct., Einzelne Exemplare à 8 kr. — Manuscripte werden nicht zurückgegeben; unfrankirte Briefe nicht angenommen.

Erscheint dreimal wöchentlich und zwar: Sonntag, Dienstag und Donnerstag.

Redaction und Administration: Tempelgasse 8.

Telephon-Verbindung Nr. 37.

Insertions-Gebühren: Die fünfspaltige Petitzeile oder deren Raum wird für einmalige Einschaltung mit 5 kr., für zweimalige mit 9 kr., für dreimalige mit 12 kr. berechnet. Inserate werden entgegengenommen, Wien: Haasenstein & Vogler, Rudolf Mosse, M. Dukes, Moriz Stern. — Hamburg Haasenstein & Vogler. — Frankfurt a. M. G. L. Daube & Co. Czernowitz in der Administration d. B.

Nr. 387. Czernowitz, Sonntag den 10. Juli 1887. VI. Jahrgang.

Die Reise des Kronprinzen in der Bukowina.

Kurz wie ein schöner Traum ist die geliebte Person des Kronprinzen an uns vorübergezogen. Die Aufregung des 7. Juli, die freudige Stimmung des 8. sind vorüber und haben eine angenehme Erinnerung an sich in der Bevölkerung sowohl, als auch, wie wir hoffen dürfen, im Kronerben zurückgelassen. Das Fest währte nur wenig Zeit, aber es entschädigte durch Innigkeit für seinen Mangel an Ausdehnung. Da das Festgefühl empfunden, nicht beschrieben werden kann und nur der formelle Theil der Empfangsfeierlichkeiten-descriptive Eignung besitzt, so wollen wir mit der Beschreibung derselben beginnen. Die Fahrt von Zalucze, wo Se. Excellenz Freiherr von Pino und den Landeshauptmann Baron Wassilko den Kronprinz erwarteten, war bis Czernowitz ein ununterbrochener Triumphzug, der seinen Höhepunkt in Czernowitz selbst erreichte. Die Bevölkerung jubelte auf der ganzen Strecke dem Zuge enthusiastisch zu, und in Czernowitz nahm dieser Jubel einen brausenden, stürmischen Charakter an. Unzählbare Fackelträger standen während der ganzen Fahrt bis Czernowitz an dem Bahngeleise und begleiteten den Kronprinzen mit lauten Hochrufen. Der Bahnhof in Czernowitz war, wie schon früher berichtet wurde, prachtvoll decorirt.

Die Ehrencompagnie aus 32 Rotten des dritten Bataillons des Infanterie-Regiments Nr. 41 bestehend, nahm vor dem Bahnhofe, nicht am Perron, Aufstellung. Auf dem Perron wurde der Kronprinz vom Landeshauptmann-Stellv. Dr. Rott, dem Landesausschusse, Erzbischof Andriewicz-Morariu, Bürgermeister v. Kochanowski endlich vom k. k. Kämerer Grafen Michalowski erwartet. Drinnen im Wartesaale II. Classe, der zum Empfangssaale eingerichtet war, waren die Deputationen der Städte Suczawa und Sereth und die Abordnungen der Bukowiner Gemeinden, endlich noch die Mitglieder des Empfangscomités versammelt.

Unter den Klängen der Volkshymne, dem Geläute aller Glocken, den Pöllerschüssen, den Hochrufen der längs des Schienenstranges stehenden Bevölkerung fuhr der Separatzug, in dem sich Se. k. und k. Hoheit der Durchlauchtigste Kronprinz mit Höchstseiner Suite: Se. kön. Hoheit Corpscommandant Herzog Wilhelm von Württemberg, Excellenz Oberstthofmeister Graf Bombelles, Flügeladjutant Major Graf Rosenberg-Orsini, Ordonanzofficier Hauptmann Baron Giesel, Se. Exc. Landespräsident Baron Pino, Landeshauptmann Baron Wassilko-Serecki befanden, ein und wurde der Kronprinz mit begeisterten Hochrufen von den Höchstdenselben auf dem Bahnhofe Erwartenden begrüßt. Der Landeshauptmann mit dem Landesausschusse, der gr.-or. Metropolit und der Bürgermeister geleiteten Se. k. und k. Hoheit vom Perron in den Empfangssaal und stellten sich die hier Versammelten, um den Landeshauptmann und den Landesausschuß einen Halbkreis bildend, auf. Beim Eintreten des Kronprinzen in den Saal richtete der Landeshauptmann Baron Wassilko-Serecki an den hohen Gast nachstehende Ansprache:

Eure k. und k. Hoheit werden auf höchstihren Reisen durch die weiten Gebiete der österreichisch-ungarischen Monarchie gewiß Vieles gesehen haben, was die kleine, im fernen Osten der Monarchie gelegene Bukowina im Verhältnisse zu den anderen größeren, reicheren und in der Cultur weiter fortgeschrittenen Ländern Höchstihnen zu bieten nicht in der Lage ist.

Daß aber in keinem Kronlande die Herzen der Bewohner Eurer k. und k. Hoheit inniger und aufrichtiger entgegenschlagen als in der Bukowina, dafür bürgt das Gefühl lebhaftester Freude, welches sich im ganzen Lande auf die beglückende Nachricht von Höchstihrer bevorstehenden Ankunft in zahlreichen loyalen Kundgebungen äußerte, dafür bürgt der so oft erprobte dynastische Sinn unserer Gesammtbevölkerung ohne Unterschied des Standes und der Nationalität, und die so warme und unbegrenzte Hingebung für Höchstihre Person ist ja so ziemlich das einzige, was wir in unseren bescheidenen Verhältnissen Euer k. und k. Hoheit entgegenbringen können.

„Eure k. und k. Hoheit Durchlauchtigster Herr Erzherzog und Kronprinz

Der innigste Herzenswunsch, der Se. k. und k. Apostolischen Majestät und dem Allerhöchsten Kaiserhause stets in unverbrüchlicher Treue, Liebe und Anhänglichkeit ergebenen Gesammtbevölkerung des Herzogthums Bukowina, den Durchlauchtigsten Thronerben und erhabenen Sohn Sr. Majestät des Kaisers in ihrer Mitte begrüßen zu dürfen, ist nunmehr zum Jubel derselben in Erfüllung gegangen. Eure k. und k. Hoheit haben jetzt gnädigst geruht, auch die ferne Bukowina heute mit Höchstihrer Ankunft zu beglücken.

Im Namen der freudig erregten Bewohner dieses Landes gebe ich mir die Ehre, Eure k. und k. Hoheit auf dem Boden unserer Heimat ebenso ehrerbietig wie ehrlich zu willkommen und für den uns so auszeichnenden und beglückenden Höchsten Besuch den ehrfurchtvollsten Dank abzustatten.

Geruhen Eure k. und. Hoheit dieses wenn auch bescheidene, jedoch von aufrichtig ergebenen patriotischen Herzen dargereichte Angebinde huldreichst entgegenzunehmen."

Diese Ansprache beantwortete der hohe Gast mit folgenden Worten:

„Ich danke Ihnen Herr Landeshauptmann für die freundlichen Worte, die Sie soeben an mich gerichtet haben; und auch Allen hier so zahlreich versammelten Herren danke ich für den ebenso freundlichen als herzlichen Empfang. Es freut mich sehr, daß mir Se. Majestät gestattet haben dieses schöne Land zu besuchen, hier einige Tage in Ihrer Mitte zu verweilen und alle Stämme und Nationalitäten dieses Landes kennen zu lernen. Ich danke Ihnen nochmals."

Der Kronprinz reichte hierauf dem Landeshauptmann und dem Erzbischof die Hand begab sich vor den Bahnhof, wo er die Meldung des Militär-Stations-Kommandanten Generalmajor v. Schreffl entgegennahm und die Ehrenkompagnie abschritt. Herauf betrieg der hohe Gast, in Begleitung Se. Excellenz des Freiherrn v. Pino, den Wagen und die Auffahrt zur Stadt begann. Der Bürgermeister fuhr dem kronprinzlichen Wagen voran, die Wagen der Suite und der Mitglieder des Landesausschusses ꝛc. folgten. Die Nacht war thatsächlich taghell erleuchtet durch die vom Bahnhof bis zum Springbrunnen zu beiden Seiten der Straße Spalier bildenden Fackelträger sowohl, als auch durch die Illumination der Häuser. Die Aufstellung der Fackelträger begann schon am Springbrunnen und zog sich weiter bis zur Triumphpforte, und von dieser in größeren oder kleineren Zwischenräumen bis zum Gebäude der Landesregierung fort.

Dichtgedrängt stand die Bevölkerung die ganze Linie entlang zu beiden Seiten, den Kronprinz feierlichst erwartend. Angelangt an der Triumphpforte wo der Gemeinderath versammelt stand und viele tausendfältige jubelnde Hoch-Rufe der Bevölkerung den Kronprinzen umbrausten, verließ derselbe den Wagen und hörte die folgende Ansprache des Bürgermeisters an:

„Eure kaiserliche Hoheit! Die stets getreue Landeshauptstadt Czernowitz preist den Tag, an dem dieselbe ihren lange gehegten, tiefempfundenen Wunsch erfüllt sieht, den Tag, wo ihr die Eure und das Glück zu Theil wird, Eure kaiserliche Hoheit, im Weichbilde dieser Stadt ehrerbietigst begrüßen zu dürfen und mit aller Herzlichkeit willkommen zu heißen. Geruhen Eure kaiserliche Hoheit, unseren unterthänigsten Dank und die Versicherung der unwandelbaren Treue, Liebe und Hingebung, welche die Bevölkerung dieser Stadt an das Allerhöchste Kaiserhaus und an die erhabene Person Eurer kaiserlichen Hoheit des allgeliebten Kronprinzen unauflöslich knüpfen, mit gewohnter Huld entgegenzunehmen."

Se. k. und k. Hoheit beantwortete die Ansprache mit folgenden Worten:

„Ich danke Ihnen Herr Bürgermeister für den herzlichen und sehr schönen Empfang. Ich freue mich, den morgigen Tag in dieser schönen Stadt zubringen zu können. Nochmals meinen Dank Herr Bürgermeister."

Die Fahrt vom Triumphbogen bis zur Landesregierung, wo sich das Hoflager des Kronprinzen befand, verlief programmmäßig.

Die Illumination der Stadt war am 7. schön, doch konnte sie leider keinen Anspruch auf das bei solchen Gelegenheiten übliche Beiwort „prächtig" machen. Es war halbe unfertige Arbeit, und bedauernd müssen wir es eingestehen, daß auch der decorative Theil des Festes an vielen Stellen den Charakter jener Hast, oder jener Unvollkommenheit nicht gut verbarg, den wir an der Czernowitzer Bevölkerung zuweilen, an dem Czernowitzer Gemeinderathe fast immer anzustaunen Gelegenheit hatten. Von einem planmäßigen, wohlüberdachten Vorgehen konnte man an vielen Stellen keine Spur finden, und oft machten Anordnungen und Ausführungen den Eindruck, als ob sie von der Rathlosigkeit ausgeheckt und von der Ueberstürzung in's Werk gesetzt worden wären. Gleich die Wahl der Farben zu Dekorationszwecken war dem guten Zufall überlassen. Weder politischer, noch ästhetischer Sinn war in den meisten Fällen maßgebend, sondern man nahm, was man zufällig in der Handlung oder in der eigenen Rumpelkammer vorräthig fand. Wer diese Dekorationen aufsetzte und die politische Bedeutung überdachte, die den Farben jetzt zukommt, mußte, wenn er nicht blos für das leibliche Auge Befriedigung suchte, sondern auch für das geistige, an Daute's Höllen aufschrift erinnert werden, wenn ihm der Gedanke an diese Bürger kam, die nicht nur als Kaufleute, als Familienväter, als Aerzte und Advokaten, sondern auch als Staatsbürger einen Zweck zu erfüllen haben. Lasset die Hoffnung draußen; vergebenes Mühen, eitles Hoffen, an der Apathie oder der Gleichgiltigkeit des Volkes geht alle Arbeit fruchtlos verloren. Dem geistigen blind gewordenen Auge sticht vielleicht nur das herzerbrechende Unglück den Star. Bis dahin, und möge ein gütiges Geschick diesen unvermeidlichen Augenblick noch lange hinausschieben, ist jedes Bemühen vergeblich. Im ganzen Volke von Czernowitz waren es, worauf die Feudalherren und deren Anhänger nicht wenig stolz sein werden, nur wenige einsichtsvolle Bürger, die den Muth der politischen Ueberzeugung besaßen, und schwarz-gelb, dem Zeichen der Reichseinheit, offen

Călătoria prințului coroanei în Bucovina, în „Bukowinaer Rundschau", Cernăuți, anul VI, nr. 387, sâmbătă, 10 iulie 1887, p. 1.

BDD-A32737 © 2018 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:55:12 UTC)



Seite 4 — Wien, Montag — Neue Freie Presse. — 12. Juli 1887 — Nr. 8215

Bundesverfassung angenommen, welcher dem Bunde die Gesetzgebung über den Schutz neuer Muster und Modelle sowie falscher Erfindungen zuweist, die durch Modelle festgestellt und gewerblich verwerthbar sind. Die Betheiligung an der Volksabstimmung war eine ungewöhnlich schwache. Für den Erfindungsschutz sprachen sich 129,355 Schweizer Bürger aus, gegen denselben stimmten 56,473. Mit Ausnahme von Uri und Appenzell (Inner-Rhoden) haben alle Schweizer Cantone die Verfassungsrevision angenommen.

Die Ereignisse in Bulgarien.

(Telegramme der „Neuen Freien Presse".)

Tirnowa, 9. Juli, 3 Uhr Nachmittags. Statt einer öffentlichen findet eine geheime Sitzung der Sobranje statt zur Erledigung eines eingetretenen Zwischenfalles interner Natur. Nachrichten, ob der Sultan die Fürstenwahl bestätigt, werden aus Konstantinopel stündlich erwartet. —

Tirnowa, 9. Juli, 5 Uhr 20 Minuten Nachmittags. Das Ministerium hat in Folge von Differenzen mit der Regentschaft demissionirt.

Tirnowa, 9. Juli, 8 Uhr 45 Minuten Abends. In der Sitzung der Sobranje gibt die Regentschaft, nachdem sie durch die Fürstenwahl ihre Mission erfüllt habe, ihre Demission, welche die Sobranje nicht genehmigt. Die zur Ueberbringung des Wahlactes an den Prinzen von Coburg gewählte Deputation besteht aus folgenden Mitgliedern: Tontschew, Kaltschew, Stransky, Stolow, Dr. Michailow, Zacharia Stojanow, Mehemed Effendi, Schischmanow, Nikiforow und Baikalschew. Die Sobranje wird die Antwort der Deputation, welche morgen abreist, abwarten.

Tirnowa, 10. Juli, 11 Uhr 45 Minuten Vormittags. Die Ex-Minister Radoslawow und Nikolajew sind abgereist. Das neue Ministerium dürfte heute durch Stoilow gebildet werden. Die Deputation, welche den Wahlact überbringt, ist abgereist.

Sophia, 9. Juli, 8 Uhr Abends. Die hiesige Municipalität sendete an den Prinzen Ferdinand von Coburg folgende Depesche: „Mit großer Freude hat die Residenz die Nachricht von der Wahl Eurer Hoheit auf den bulgarischen Thron, sowie von Ihrer hocherzigen Antwort entgegengenommen, womit Sie sich bereit erklärten, Ihr Leben für das Glück und die Wohlfahrt des bulgarischen Volkes zu opfern. Im Namen der Einwohner von Sophia legen wir zu Füßen Eurer Hoheit die Versicherung unserer Ergebenheit und Treue und drücken unsere Freude und unseren Wunsch aus, Ihrem feierlichen Einzuge in Ihre Residenz sehr bald beizuwohnen. Es lebe Eure Hoheit für das Glück Bulgariens!"

Franzensbad, 10. Juli. Graf Peter Schumalow ist gestern zur Cur hier eingetroffen und im Hotel „zur Post" abgestiegen. Heute ist ein geheimer Courier aus Petersburg angelangt. Schumalow wurde schleunigst zum Czar berufen. Schumalow, den Ihr Correspondent gesprochen hat, meint, Rußland werde den Prinzen von Coburg nicht anerkennen. (Zur Vermeidung von Verwechslungen ist zu bemerken, daß hier nicht der Berliner Botschafter gemeint ist, welcher Paul heißt und derzeit auf dem mecklenburgischen Schlosse Remplin seinen Urlaub verbringt. Graf Peter Schumalow war Botschafter in Berlin zur Zeit des Congresses und nahm an dem letzteren mit dem Fürsten Gortschakow theil. Er wurde durch die Panslavisten aus der Gunst des Czars verdrängt. Die Red.)

(Telegramme des Correspondenz-Bureau.)

Tirnowa, 9. Juli. (Reuter-Meldung.) In einer Nachmittags abgehaltenen geheimen Sitzung verlangten die Deputirten von der Regentschaft Aufklärungen über den Grund ihrer Demission. Die Demission des Ministeriums ist von sämmtlichen Ministern unterzeichnet.

Wie man glaubt, wird der Präsident der Sobranje die Demission der Regenten nicht acceptiren.

Tirnowa, 9. Juli, 6½ Uhr Abends. (Reuter-Meldung.) Die Sobranje wählte eine aus zehn Mitgliedern bestehende Deputation, welche morgen von hier abreist. Derselben gehören an: Kammer-Präsident Tontschew, Michailow, Stransky, Kaltschew, Stolow, Stojanow, Nikiforow, Baikschow, Mehemed Effendi und Schischmanow. Die Mitglieder der Sobranje werden bis zum Eintreffen einer Nachricht über die Begegnung der Deputation mit dem Prinzen von Coburg hier verbleiben. Das neue Ministerium ist noch nicht constituirt; man glaubt, daß Tschomakow zum Conseils-Präsidenten ernannt werden wird.

Die Sobranje erklärte sich für incompetent, über den Conflict zwischen Regentschaft und Ministerium zu berathen, und hat die Demission der Regenten nicht angenommen. Die Demission des Cabinets wurde von der Regentschaft angenommen.

Tirnowa, 9. Juli, 6 Uhr 55 Minuten Abends (Havas-Meldung.) In der heute Abends abgehaltenen Sitzung der Sobranje wurde das Entlassungsgesuch der Regentschaft zur Verlesung gebracht. Dasselbe ist damit motivirt, daß die Regentschaft ihre Mission als beendigt betrachtet, nachdem der Fürst gewählt sei und die Wahl angenommen habe. Die National-Versammlung verwarf einstimmig dieses Entlassungsgesuch und ersuchte die Regentschaft, bis zur Ankunft des Prinzen von Coburg zu bleiben und diesem lediglich die Zügel der Regierung zu übergeben. Die zur Ueberbringung des Wahlactes gewählte Deputation der Sobranje, welche morgen abreist, wird den Prinzen ersuchen, sich ehestens nach Bulgarien zu begeben. Die Kammer wird die Antwort der Deputation abwarten, und falls der Prinz seine Ankunft verzögern sollte, werden die Mitglieder der Sobranje auseinandergehen; sollte jedoch der Prinz einwilligen, sich sofort nach Bulgarien zu begeben, so wird die Kammer die Ankunft des Prinzen wegen der Eidesleistung abwarten. — Die Ministerkrisis steht noch immer auf demselben Punkte.

Tirnowa, 9. Juli, 11½ Uhr Nachts. (Havas-Meldung.) Dr. Stoilow wurde mit der Bildung eines neuen Ministeriums beauftragt; dasselbe wird wahrscheinlich aus Dr. Stoilow, Ratschewitsch, Dr. Stransky, Dr. Tschomakow und dem Muster Paprikow bestehen. — Nikolajew und Radoslawow reisen heute Nachts, der Erstere nach Sophia, der Letztere nach Varna ab.

Tirnowa, 10. Juli, Mittags. (Havas-Meldung.) Das Cabinet ist noch nicht zu Stande gebracht. Die Regentschaft besteht darauf, daß bestelle von Stoilow gebildet werde. Wahrscheinlich dürfte das neue Cabinet im Laufe des Abends bekannt werden.

Der Deputation an den Prinzen von Coburg wurden von Seite der Regentschaft Dr. Tschomakow, dann Major Porew, Major Binarow und Capitän Markow beigegeben.

Tirnowa, 10. Juli. (Reuter-Meldung.) Bis zur Bildung des neuen Cabinets sind die General-Secretäre der Ministerien mit der Führung der Geschäfte betraut. — Die Deputation an den Prinzen von Coburg reist soeben (Mittags) ab. Man glaubt, daß binnen fünf Tagen eine Mittheilung von derselben hier eintreffen werde.

Sophia, 10. Juli. (Havas-Meldung.) Nachdem das Cabinet seine Demission gegeben und die Regentschaft dieselbe angenommen, beauftragte letztere die gewesenen Minister Stoilow und Ratschewitsch mit der Bildung des neuen Cabinets. Ratschewitsch lehnte die Mission ab, der Besorgniß Ausdruck gebend, daß eine conservative Färbung des neuen Cabinetes der Opposition die Waffen liefern könne zu intriguiren und einen Bruch zwischen den verschiedenen Fractionen, welche gegenwärtig die National-Partei bilden, herbeizuführen. Ratschewitsch sprach seine Ansicht dahin aus, daß die Neubildung des Cabinetes einem Mitgliede der liberalen oder radicalen Partei anzuvertrauen und ein gemischtes Ministerium zu bilden sei.

Konstantinopel, 10. Juli. (Reuter-Meldung.) Der Delegirte der bulgarischen Regentschaft, Herr Bulkewitsch, sagte gestern die Pforte officiell von der Wahl des Prinzen von Coburg zum Fürsten in Kenntniß. Der Ministerrath wird heute über die zu beobachtende Haltung berathen. Man versichert, daß Deutschland der Wahl nicht zu stimmen werde.

Konstantinopel, 10. Juli, Abends. (Reuter-Meldung.) Der Ministerrath beschäftigte sich heute mit der bulgarischen Frage und hat ein neues Rundschreiben an die Mächte bezüglich der bulgarischen Fürstenwahl vorbereitet.

Petersburg, 10. Juli. Das Journal de St. Pétersbourg constatirt die erfolgte Wahl des Prinzen Ferdinand von Coburg und beschränkt sich für den Augenblick darauf, zu erinnern, daß selbst die Versammlung, die ihn gewählt habe, niemals von Rußland anerkannt worden sei.

Der Kronprinz in der Bukowina.

(Telegramme des Correspondenz-Bureau.)

Radauz, 9. Juli. Kronprinz Rudolf sprengte zur Unterstützung der Hilfsbedürftigen von Radauz 300 fl. Um 2½ Uhr früh der Kronprinz nach dem Kloster Suczawica. Am Ausgange der Stadt war eine zwölf Meter hohe Triumphpforte aus Birkenlaub in sehr geschmackvoller Weise errichtet. In den Gemeinden Ober- und Unter-Dorobrit, Margina, Fürstenthal, Suczawica, die der Kronprinz auf der Fahrt passirte, waren gleichfalls reichgeschmückte Triumphpforten errichtet und wurde der Kronprinz überall von der Geistlichkeit, den Gemeindevertretungen, der Schuljugend, welche Binnenfrente, und der Bevölkerung enthusiastisch begrüßt. Am Portale des Klosters von Suczawica war der Klostervorsteher versammelt. Der Vorsteher des Klosters, Hilitowicz, gab in seiner Ansprache den Gefühlen der unwandelbaren Treue und Anhänglichkeit Ausdruck; dem Kloster sei Heil widerfahren durch den Besuch des Kronprinzen, für welchen die versammelten ihren unterthänigsten Dank aussprachen und Gottes Segen herabflehten. Der Kronprinz erwiderte dankend, nahm Brot und Salz entgegen und besichtigte die Klosterkirche, welselbst das Kaiserpaar verewigt wurde, die Winterexpedite, die Wohnung des Vorstehers, die Mönchszellen und die Pfarrkirche. Er bekundete für die Alterthümer großes Interesse. Nach einstündigem Aufenthalte erfolgte die Rückfahrt. Auf der bürgerlichen Schießstätte hatten bereits viele tausend Menschen, welche nationale Gruppen bildeten, der Ankunft des Kronprinzen, welcher in der festlich geschmückten Schießstätte von den Schützenvereine begrüßt wurde. Der Kronprinz richtete an mehrere Mitglieder Ansprachen und trug auf Bitte des Ober-Schützenmeisters und Bezirkshauptmannes Eschmann seinen Namen in das Gedenkbuch ein, welches bereits die Unterschrift des Kaisers trägt. Der Kronprinz besichtigte die aufgestellten Gruppen. Die während der Anwesenheit des Kronprinzen auf der Schießstätte herbeigeströmte Menschenmenge war eine so große, daß es nur den angestrengtesten Bemühungen der zahlreichen Ordner gelingen konnte, den Drängen der Menge, welche den Kronprinzen sehen wollte, Einhalt zu thun.

Kimpolung, 10. Juli. Um 4 Uhr Morgens erfolgte die Abfahrt des Kronprinzen von Radauz nach Kirlibaba. Auf der Strecke bis Gurahumora war die Bevölkerung der Landgemeinden bei den von ihnen errichteten, mit Tannenreisig und Fahnen verzierten Triumphpforten mit der Geistlichkeit und der sammt Bevölkerung längs der Hauptstraße versammelt waren. Bei der Einfahrt des Kronprinzen brach die Menge in enthusiastische Zurufe aus, auch ein Böllerschuß ertönte. Es erfolgte dann die Weiterfahrt durch die an Kupferbergwerken reiche Gegend nach Moldauisch, von wo sich ein entzückender Rundblick auf die waldreiche Gegend bot, und weiter nach Jakobeni, von der einer Triumphpforte die Bergleute, die Forstbeamten, zahlreiche Blumenmädchen und die Bevölkerung in ihren malerischen Trachten versammelt waren. Nach Passirung der kunstvoll gebauten, 23 Kilometer langen, am Fuße einer imposanten Felswand gelegenen Straße an der Bistritza trat der Kronprinz in die an Naturschönheiten überaus reiche Gebirgslandschaft Kirlibaba ein, in welcher die Bistritz die Grenzscheide zwischen der Bukowina, Siebenbürgen und Ungarn bildet. Ueberall wurde der Kronprinz mit unbeschreiblichem Jubel empfangen. Die Dauer der Fahrt auf der 147 Kilometer langen Strecke betrug 9 Stunden.

In Luczyma, wohin sich der Kronprinz gestern Nachmittags zu Pferd begeben hatte, besichtigte derselbe das Gestüt. 240 dreijährige Hengste und Stuten wurden in Rudeln durch Cistose vorgeführt. Die Abfahrt nach Kirlibaba erfolgte bei strömendem Regen.

Von Kirlibaba trat der Kronprinz heute um 4 Uhr Morgens die Fahrt zu der an der Landesgrenze errichteten Triumphpforte an, wo sich der Landes-Vicepräsident und der Landeshauptmann verabschiedeten; der Landeshauptmann hatte in einer kurzen Ansprache namens der treuergebenen Gesammt-Bevölkerung für den Besuch und sagte die Versicherung hinzu, daß derselbe den Bewohnern des Landes unvergeßlich bleiben werde.

Nach dem Empfange durch den Oberpräsen Herrn v. Lonyay setzte der Kronprinz, begleitet von den Jubelrufen der zahlreich versammelten Ortsbewohner, die Reise fort.

Mittheilungen aus dem Publicum.

Patente-Erwirkung J. Fischer (Fischer & Co.), Maximilianstr. Nr. 5. Seit 1877 2040 Patente erwirkt. Herausg. d. Broschüre: „Ueber Patent-Erwirkung in Oest.-Ungarn".

K. k. conces. Universal-Zuckerspeise-Surrogat der Dr. Gall'schen diätetisches Mittel; bisher unerreicht in seiner Wirkung auf die Verdauung u. Blutreinigung, sowie auf die Ernährung u. Kräftigung d. Körpers, Große Schachtel fl. 1.20, kleine 65 kr. zu haben in allen Apotheken Wiens u. der Provinz. Central-Depot Wien, Stephansplatz 6, Zuckerhof

HAY, Special-Impfarzt, Wien, IX., Alserstr. 18, impft täglich direct vom lebenden Kalbe

Patente aller Länder besorgen **Paget & Möller** I. Bur. (gegr. 1851) Wien, Börsegg. 13

Amtliches.

(Kind dem amtlichen Theile der k. k. Wiener Zeitung.)

Se. Majestät der Kaiser hat den Ober-Landesgerichtsrath in Krakau, Adolph Bresan, zum Ober-Landesgerichtsrathe bei dem Krakauer Landesgerichte und den Landesgerichtsrath Stanislaus Mayer in Krakau, den Staatsanwalt Moriz Siegler in Chrudim in Mähren, dann die Landesgerichtsräthe Bogumil Rowning und Michael Gabriel Krzeczowski in Krakau und Julius Chitry in Przemyślowski in Tarnow zu Ober-Landesgerichtsräthen bei dem Ober-Landesgerichte in Krakau ernannt; ferner dem Staatsanwalte Karl Cieslinski in Neu-Sandec taxfrei den Titel und Charakter eines Ober-Landesgerichtsrathes verliehen.

Graf m. p.

Se. Majestät der Kaiser hat den Ober-Inspector der General-Inspection der österreichischen Eisenbahnen, Peter Poniscl, den Titel und Charakter eines Regierungsrathes und dem Commissär dieser Behörde, Thomas Selina, den Titel eines kaiserlichen Rathes, Beiden taxfrei, sowie den Inspector der General-Inspection der österreichischen Eisenbahnen, Franz Cierny, endlich der von ihm erbetenen Versetzung in den bleibenden Ruhestand in Anerkennung seiner vieljährigen treuen und eifrigen Dienstleistung den Titel und Charakter eines Ober-Inspectors verliehen.

Taaffe m. p.

Se. Majestät der Kaiser hat verliehen: dem Custos der Reichs-Centralcasse, Ferdinand Borna, aus Anlaß seiner Versetzung in den bleibenden Ruhestand in Anerkennung seiner vieljährigen treuen und eifrigen Dienstleistung den Titel und Charakter eines Kanzlers der Reichs-Centralcasse; dem Controlor zu Hirschberg bei Freistadt, Franz Wiesbofer, das goldene Verdienstkreuz mit der Krone, dem Amtsdiener des Handelsgerichts in Wien, Franz Hofer, aus Anlaß der von ihm erbetenen Versetzung in den bleibenden Ruhestand das silberne Verdienstkreuz.

Taaffe m. p.

Se. Majestät der Kaiser hat den Bezirkshauptmann in Gmunden, Robert Ritter v. Raab, den Titel und Charakter eines Statthaltereirathes mit Nachsicht der Taxe verliehen.

Taaffe m. p.

Se. Majestät der Kaiser hat den Benedictiner-Ordenspriester, Professor am ersten Staatsgymnasium in Graz, Gajetan Hoffmann, aus Anlaß der von ihm angesuchten Versetzung in den bleibenden Ruhestand das goldene Verdienstkreuz mit der Krone, sowie den Bezirks-Schulinspector für die italienischen Volksschulen des Bezirkes Gradisca, Joseph Pich, das goldene Verdienstkreuz verliehen.

Der Reichs-Finanzminister hat den Kassa-Adjuncten der Reichs-Centralcasse, Michael Wagner, zum Cassier bei dieser Kasse ernannt.

Der Minister-Präsident als Leiter des Ministeriums des Innern hat im Stande der landesfürstlichen Polizei-Behörden in Tirol und Vorarlberg den Polizei-Commissär Joseph Graf Kuenburg zum Bezirks-Ober-Commissär und den Statthaltereiconcipisten Joseph Ritter v. Zoller zum Polizei-Commissär ernannt.

Der Minister für Cultus und Unterricht hat den k. k. Regierungsrath Anton Globocnik in Laibach zum Conservator der k. k. Central-Commission für Erforschung und Erhaltung der Kunst- und historischen Denkmale, und zwar für Krain ernannt; dem Professor am Staatsgymnasium in Marburg, Rudolph Gasper, eine Lehrstelle am ersten Staatsgymnasium in Graz verliehen.

Aus dem Verordnungsblatte für das k. k. Heer.

Der Kaiser hat die Uebernahme des Feldmarschall-Lieutenants Johann Mariassy de Markus et Satizfalva, Commandirenden des dritten königlich ungarischen Landwehrbezirks, auf sein Ansuchen in den Ruhestand angeordnet und demselben bei diesem Anlasse in Anerkennung seiner während einer vieljährigen pflichtgetreuen Dienstleistung erworbenen Verdienste den Eisernen Krone zweiter Classe verliehen; dem Generalmajor Albin Freiherrn v. Teuffenbach zu Tiefenbach und Mahrenegg, Inhaber des Hrn. Erzherzogs Ferdinand IV., Großherzogs von Toscana, die Würde eines Geheimrathes verliehen; die Uebernahme des Obersten Michael Theil, des Inf.-Reg. Nr. 44, auf sein Ansuchen in den wohlverdienten Ruhestand angeordnet und demselben bei diesem Anlasse in Anerkennung seiner langen, stets pflichtgetreuen und vorzüglichen Dienstleistung den Orden der Eisernen Krone dritter Classe verliehen; ferner angeordnet die Uebersetzung des Oberstlieutenants Franz Steinitzer, des Generalstabs-Corps, in Dienstesverwendung beim 4. Corpscommando, zum Inf.-Reg. Nr. 44; die Uebernahme des Majors Johann Kösler, des Trainregiments Nr. 8, auf sein Ansuchen in den wohlverdienten Ruhestand; die Uebernahme des Garde-Hauptmannes Wilhelm Ritter Schmidt v. Kanigtin, des Artillerie-Leibgarde auf sein Ansuchen als inactiv in den Ruhestand angeordnet, demselben bei diesem Anlasse den Majors-Charakter ad honores und in Anerkennung seiner langjährigen, vor dem Feinde ausgezeichneten Dienste leistung das Militär-Verdienstkreuz, sowie dem Hauptmann erster Classe Johann Baumgartner des Ruhestandes den Majors-Charakter ad honores verliehen; den Hauptleuten erster Classe, Matthias Theodorowicz des Train-Regiments in Klattau zum Commandanten dieses Depots ernannt; dem Linienschiffs-Lieutenant erster Classe, Leopold Ritter v. Jedina, in der Eigenschaft als Cassier zugetheilt dem Hofbaurathe des Erzherzogs Ferdinand IV., Großherzogs von Toscana, in Anerkennung seiner in dieser Verwendung geleisteten vorzüglichen Dienste den Orden der Eisernen Krone dritter Classe verliehen. Endlich hat der Kaiser ernannt zu Ober-Aerzten den militär-ärztlichen Eleven erster Classe in der Reserve, Dr. Rudolph Glaser; den militär-ärztlichen Eleven zweiter Classe, Dr. Heinrich Mauz; den Einjährig-Freiwilligen Infanteristen Dr. Oswald

BDD-A32737 © 2018 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:55:12 UTC)

Relatarea vizitei prințului Rudolf în Bucovina (Rădăuți, Câmpulung, Iacobeni), în „Neue Freie Presse", Wien, nr. 8 215, 11. Juli 1887, p. 4.

Scrisoare deschisă
adresată Consiliului Județean Suceava, Direcției Județene de Cultură şi Patrimoniu Național Suceava, Consiliului Comunal Sucevița, Muzeului Național al Bucovinei

Institutul Bucovina al Academiei Române, instituție ştiințifică de cercetare ştiințifică fundamentală şi avansată, care funcționează în municipiul Rădăuți, județul Suceava, din anul 1992, Vă aduce la cunoştință că am constatat începutul unei grave deteriorări a monumentului ridicat în Sucevița, județul Suceava, la 10 iulie 1888, la inițiativa arendaşului/administratorului sticlăriei din Voievodeasa, Josef Fischer, şi prin contribuția sticlarilor germani din localitate, care a fost înălțat, în cinstea vizitei prințului moştenitor Rudolf, din 9 iulie 1887, un monument unic în această zonă. Ridicat după un proiect al inginerului adjunct Alexandru Isăcescul şi executat de maistrul cioplitor în piatră (*Steinmetzmaister*) Carl Hofmann (*Ein patriotisches Werk*, în „Bukowinaer Rundschau", Czernowitz, VII. Jahrgang, Nr. 546, Sonntag den 22. Juli 1888, p. 5.), monumentul în sine reprezintă o nobilă coloană ionică. Acesta a rezistat timpului până după cel de-al Doilea Război Mondial când, sub imperiul proletcultismului, partea superioară a monumentului a fost distrusă. Acolo era reprezentată, în metal, coroana imperială a Habsburgilor. De asemenea, făptuitorii aceluiaşi act de distrugere au scos din nişa frontală inscripția comemorativă ce evoca trecerea prințului moştenitor Rudolf prin Voievodeasa. Parte din această placă a fost salvată şi se află acum la Institutul „Bucovina".

Având în vedere situația actuală a monumentului, într-un moment în care autoritățile locale şi naționale folosesc în scopuri diverse „brandul Bucovina" şi clamează des trăirea autentică a multiculturalității în această parte de țară, în virtutea atribuțiilor legale Vă invităm să facem demersurile necesare salvării acestui monument. Pentru ilustrarea necesității demersurilor noastre, anexăm studiul domnului dr. Ovidiu Bâtă, cercetător la Institutul „Bucovina" al Academiei Române.

Director,
dr. Marian Olaru

BDD-A32737 © 2018 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:55:12 UTC)